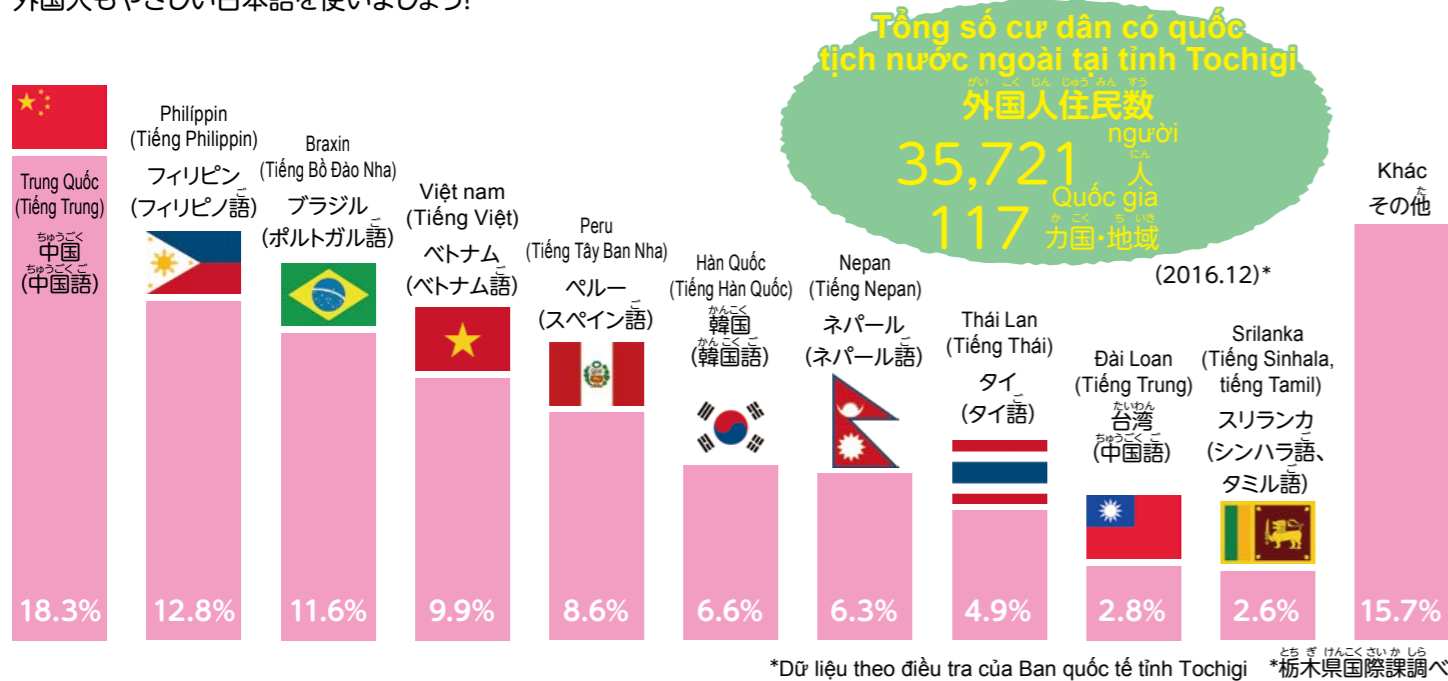


栃木県に暮らす外国人

栃木県にはいろいろな国・地域から来た外国人が住んでいます。下のグラフは、出身国・地域を多いところから並べたものです。このように、公用語もいろいろで、みんながわかることはありません。しかし、多くの外国人住民のみなさんは、生活の中で日本語を使っています。日本人も外国人もやさしい日本語を使いましょう！



Người nước ngoài sống ở tỉnh Tochigi

Hiện nay, có rất nhiều người nước ngoài đến từ nhiều quốc gia, khu vực đang sinh sống tại tỉnh Tochigi. Biểu đồ dưới đây biểu thị số người tới từ các quốc gia, khu vực theo thứ tự số lượng người từ. Theo đó, ngôn ngữ phổ biến của mọi người là khác nhau và chúng ta không thể hiểu hết được. Thế nhưng, hầu hết mọi người đều sử dụng tiếng Nhật trong cuộc sống hàng ngày. Vậy nên, cả người Nhật và người nước ngoài cùng sử dụng tiếng Nhật để hiểu nhé.

栃木県のいろいろなところに、日本語教室があります。日本語を勉強したい人は、みんなその教室で勉強することができます。教室に行ってみてください！

http://tia21.or.jp/Japanese_class.html

Ở nhiều nơi trong tỉnh Tochigi, chúng tôi tổ chức các lớp học tiếng Nhật. Tất cả những ai muốn học tiếng Nhật đều có thể học tại các lớp học này. Hãy tới xem thử các lớp học này nhé.



TIA (栃木県国際交流協会)は、日本人と外国人がいっしょに住みやすい社会のため、いろいろな事業をしています。

<相談事業>

外国人のための相談ができます。

TEL 028-627-3399 (9:00～16:00、火曜～土曜)

*専門的な相談もできます。予約が必要です。

・法律相談 (毎月第1火曜)

・在留資格・ビザ相談 (毎月第2水曜)

・精神保健相談 (月2回)

詳しくはTIAのホームページへ！

Hãy xem chi tiết trên trang web TIA

<http://tia21.or.jp/>

<Dịch vụ tư vấn>

Tất cả người nước ngoài có thể tới để được hướng dẫn hoặc tư vấn, giải đáp mọi điều trong cuộc sống.

Số điện thoại: 028-627-3399

(Từ 9h~16h, từ thứ 3 đến thứ 7 hàng tuần)

* Bạn có thể xin tư vấn chuyên môn bởi các chuyên gia các lĩnh vực. Để chuẩn bị thì bạn cần liên hệ trước.

・ Tư vấn về pháp luật (Thứ 3 tuần đầu tiên của hàng tháng).

・ Tư vấn về tư cách lưu trú, visa (Thứ 4 tuần thứ hai hàng tháng).

・ Tư vấn về bảo hiểm tâm lý (Hai lần mỗi tháng).



Phát hành / Ban quốc tế tỉnh Tochigi, bộ phận phụ trách du lịch-lao động-sản xuất. Địa chỉ: 320-8501, Tochigi Ken, Utsunomiya Shi, Hanawada 1-1-20. Điện thoại 028-623-2198

Kế hoạch・Biên tập / Hiệp hội giao lưu quốc tế Tỉnh Tochigi. Địa chỉ: 320-0033 Tochigi Ken, Utsunomiya Shi, Hon Cho 9-14
Trung tâm giao lưu quốc tế Tochigi, Điện thoại: 028-621-0777

発行／栃木県産業労働観光部国際課 〒320-8501 栃木県宇都宮市塙田1-1-20 TEL 028-623-2198

企画・編集／公益財団法人栃木県国際交流協会 〒320-0033 栃木県宇都宮市本町9-14 とちぎ国際交流センター内 TEL 028-621-0777

*Thông tin này được hoàn thành bởi Tổ chức hỗ trợ quốc tế hoá khu vực (CLAIR)

*一般財団法人自治体国際化協会(CLAIR)の助成事業により作成されました

Gửi các cư dân người nước ngoài, người Nhật sống tại tỉnh Tochigi

栃木県に暮らす 日本人、外国人すべての方へ

Bản tiếng Việt

ベトナム語版

“Yasashi Nihongo” - Tiếng Nhật dễ hiểu cho mọi người

みんなで「やさしい日本語」!

Bạn đã từng gặp tình huống như thế này chưa?

こんな経験はありませんか?

Tiếng Nhật của người này vừa dùng từ khó, vừa nói nhanh, nghe chẳng hiểu gì cả...

この人の日本語は、難しい言葉があって、早口でよくわからないな...

Tôi không thể nói được tiếng nước ngoài, bạn có hiểu tiếng Nhật của tôi không?

外国語は話せないし、私の日本語がわかってるかな??

Nếu chúng ta giao tiếp bằng Yasashi Nihongo - tiếng Nhật dễ hiểu- thì...

「やさしい日本語」で会話をすると...

Hiểu! Minh hiểu ý bạn.

わかる! 伝わる!

Bạn có biết “Yasashi Nihongo” không?

「やさしい日本語」を知っていますか?

「やさしい日本語」とは、日本語があまり得意でない外国人の方にわかるように、わかりやすい言葉や表現に言い換えたり、書き換えたりした日本語のことです。

普通の日本語より、「やさしい日本語」だとわかりやすいです。また、高齢者や子どもにもわかりやすいです。

外国人に「やさしい日本語」で話す日本人が増えていきます。地域に住んでいる日本人も外国人もいっしょに「やさしい日本語」を使ってみましょう!

“Yasashi Nihongo” là tiếng Nhật thông thường được nói khác đi hoặc viết khác đi bằng những diễn đạt đơn giản để những người nước ngoài chưa giỏi tiếng Nhật có thể hiểu được.

“Yasashi Nihongo” dễ hiểu hơn tiếng Nhật thông thường. Ngoài ra, người già và trẻ em cũng dễ hiểu hơn nếu dùng “Yasashi Nihongo”.

Gần đây, số người Nhật sử dụng “Yasashi Nihongo” với người nước ngoài đang tăng lên. Nhưng vì chúng ta là cả một cộng đồng, nên chúng tôi hi vọng cả người Nhật và người nước ngoài hãy cùng sử dụng “Yasashi Nihongo” nhé.



Tỉnh Tochigi và Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Tochigi (TIA)

栃木県・公益財団法人栃木県国際交流協会(TIA)

